ISRA UNIVERSITY
جامعة الإسراء

Course Syllabus

According to JORDAN National Qualification Framework (JNQF)

Course Name: Field Training

Course Number: 01084271

Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

General Course Information:

Course title	**Field Training**
Course number	**01084271**
Credit hours	**3 credit hours**
Education type	**[Face-to-Face]**
Prerequisites/corequisites	**99 credit hours**
Academic Program	**English Language / Translation**
Program code	**08**
Faculty	**Faculty of Art**
Department	**English Language / Translation**
Level of course	**1-4**
Academic year /semester	**Firs Semester 2023-2024**
Awarded qualification	**Bachelor's Degree**
Other department(s) involved in teaching the course	**-**
Language of instruction	**English**
Date of production/revision	

Course Coordinator:

Coordinator'sname	**Aseel Atallah Hasan Alshbeekat**
Office No	**2313**
Office Phone extension number	**2380**
Office Hours	**Sunday 9-10 Monday 11-12 Tuesday 11-12:30 Wednesday 11:30-12:30 and Thursday 11-12:30**
Email	**Aseel.shbeekat@iu.edu.jo**

Other Instructors:

Instructorname	
Office No	
Office Phone extension number	
Office Hours	
Email	

Course Description*(English/Arabic)*:

English	Translation by combining theory and practice; a 3-credit hours course , practice of 144 hours of training in well-known institutions and translation centres ; Texts to be checked by both the trainer concerned and the course supervisor; Students' work and reports to be assessed by the departmental committee.
Arabic	الترجمة من خلال الجمع بين النظرية والتطبيق- ممارسة (144) ساعة تدريبية في مؤسسات ومراكز ترجمة معروفة .-

-يقوم المدرب المعني بالتدريب الميداني والمشرف على المساق بتدقيق النصوص التي ترجمها الطلبة المتدربون .

ـ تقوم لجنة من القسم بتقييم ترجمات الطلبة .

Textbook: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Mutual arrangement between the Department of Translation and the training institutions.

References: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

1. Altarabin, Mahmoud. *Basics of Translation*. Cambridge Scholars Publishing (2019).
2. Gaber , J,. A,*Textbook of Translation: Concepts, Methods and Practice*. Al-Ain – UAE : University Book House (2005) .
3. Munday, J: *Introducing Translation Studies*, Routledge, New York (2008).
4. Newmark, P, A,*Textbook of Translation*, UK: (1989).
5. Dickins,J, et. al. *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method: Arabic to English*. London: Routledge, (2002).
6. Hatim, B, *English-Arabic/Arabic-English Translation: A Practical Guide.* London: Saqi Books, (1997).

D040_JNQF_Rev2
Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

Page 3 of 8

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	To train graduating students in the translation field as a first step towards professionalism.
2.	To help graduating student enrich their English and Arabic vocabulary in practical fields of translation.
3.	To help graduating students develop a professional view of the field of translation in its actual conditions through working with different specialized institutions.
4.	To train graduating students in the translation field as a first step towards professionalism.

Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Subject Intended learning outcomes (ILOs) describe what students are expected to know and be able to do at the end of the course. These outcomes are related to the knowledge, skill and competence that students acquire:	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs	Bloom Taxonomy Levels*	Descriptors**
A	**Knowledge and Understanding:**				
A1	Students should be able to translate different types of texts, such as legal, scientific, economic, literary and journalistic, in addition to other new fields.	1	PLO2,5	3,4	K,C
B	**Intellectual skills:**				
B1	- Students should be able to gain the practicality and professionalism in translation.	2	PLO 2, 5	1	K,C
C	**Subject specific skills:**				
C1					
D	**Transferable skills:**				
D1					

D040_JNQF_Rev2
Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

Page 4 of 8

*Bloom Taxonomy Levels

Level#	1	2	3	4	5	6
Level Name	Knowledge	Comprehension	Application	Analysis	Evaluation	Synthesis

** Descriptor (National Qualification Framework Descriptors): K : Knowledge, S: Skill, C: Competency.

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the (<u>English language / Translation</u>) program will demonstrate:	Descriptors**		
	K	S	C
1. Acquiring the basic oral skills in English	√		
2. Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation	√		
3. Understanding other related knowledge disciplines	√		
4. Having the ability to adapt to various work environments and conditions		√	
5. Having the ability to communicate in various ways and methods.			√
6. Having the ability to solve problems in the field of translation			√
7. Having the ability to analyse various texts.		√	
8. Reinforcing and developing critical thinking skills			√

** Descriptors according to the national qualifications framework (K: knowledge, S: skill, C: Competency)

D040_JNQF_Rev2
Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

Page 5 of 8

Weekly Schedule *(please choose the type of teaching)*

√**Face to Face**

☐**Hybrid***(2 Lectures**Face – To - Face**+1 Lecture** Asynchronous)*

☐**Hybrid (***1Lectures**Face – To - Face**+1 Lecture** Asynchronous)*

☐**Online** *(2Lectures**Synchronous +**1 lecture**Asynchronous)*

Week	First Lecture (Saturday From 8-5)	Second Lecture (Saturday From 8-5)	Third Lecture (Saturday From 8-5)	Ach. ILOs	Ach. PLOs	Descriptors**
1	General Introduction	**First meeting**	Assigning students to the designated training institutions	A1,B1	2	K
2	Translating legal texts	**Translating legal texts**	Translating legal texts	A1,B1	5,2	K,C
3	Translating economic and commercial texts	**Translating economic and commercial texts**	Translating economic and commercial texts	A1,B1	5,2	K,C
4	First consultation			A1,b1	2,5	K,C
5	Translating journalistic texts	Translating journalistic texts	Translating journalistic texts	A1,B1	5,2	K,C
6	Translating tourism and cultural texts	Translating tourism and cultural texts	Translating tourism and cultural texts	A1,B1	5,2	K,C
7	Translating scientific texts	Translating scientific texts	Translating scientific texts	A1,B1	5,2	K,C
8	Second consultation				2,5	K,C
9	Translating political and diplomatic texts	Translating political and diplomatic texts	Translating political and diplomatic texts	A1,B1	5	K,C
10	Translating journalistic texts	Translating journalistic texts	Translating journalistic texts	A1,B1	5	K,C

D040_JNQF_Rev2
Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

Page 6 of 8

				A1,B1	2	
11	Translating tourism and cultural texts	Translating tourism and cultural texts	Translating tourism and cultural texts			K,C
12	Translating legal texts	Translating legal texts	Translating legal texts	A1,B1	2	K,C
13	Translating texts of varied specializations – part 1	**Translating texts of varied specializations – part 1**	Translating texts of varied specializations – part 1	A1,B1	2	K,C
14	Translating texts of varied specializations- part 2	**Translating texts of varied specializations- part 2**	Translating texts of varied specializations- part 2	A1,B1	2	K,C
15	Translating texts of varied specializations – part 3	**Translating texts of varied specializations – part 3**	Translating texts of varied specializations – part 3	A1,B1	5	C,K
16	Final Exam			A1,B1	2,5	K,C

* **K: Knowledge, S: Skills, C: Competency**

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:
- **Interactive videos**
- **Practice Labs**
- **Discussion Forums**
- **Quizzes**
- **Reports**

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Midterm exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.
- Online Activities (Course Videos, Practice labs, Discussion Forums, Quizzes)**_20__%**
- **Midterm_30__%**

- Final Exam **_50_%**

F- Available university services that support achievement in the course:**E-Learning Platform, Labs, Library.**

Required equipment:

- **PC / Laptop with webcam and mic**
- **Internet Connection**
- **Access to the IU E-Learning Platform at: https://elearn.iu.edu.jo/**
- **E-learning plan**
- Satisfaction questionnaires for online and face-to-face learning
- Software for e-learning
- Training

Assessment Tools implemented in the course:

- Final Exam
- Midterm Exam
- Quizzes
- Homework
- Practice Labs
- Discussion Forums
- Periodic reports for learning assessment

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Aseel Atallah Hasan Alshbeekat	Completed Date	
		Signature	

| Received by (Department Head) | Aseel Atallah Hasan Alshbeekat | Received Date | /   / |
| | | Signature | |

D040_JNQF_Rev2
Ref: Deans Council (05) Decision No. (06) Date: 18/10/2021.
Ref: Quality Assurance Council Session (03) Decision No. (03) Date:05/10/2021.

Page 8 of 8